ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
Сертификат:
03AC4680005EB44580475D6735E0C0904D
Владелец: АНО ВО "НМИ"
Действителен с 03/06/2026 до 03/09/2027

Автономная некоммерческая организация
высшего образования
«Невинномысский медицинский институт»

Утверждаю
Ректор АНО ВО «НМИ»
_____ С.С. Наумов
«___» _____ 2026 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.О.03 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

по направлению подготовки **34.03.01** Сестринское дело
профиль: Медико-организационная и педагогическая деятельность медицинской сестры (брата)

программа подготовки бакалавриат
Форма обучения: очная
год начала подготовки 2026

АНО ВО "НМИ"

Невинномысск, 2026

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного стандарта высшего образования по направлению подготовки 34.03.01 Сестринское дело, утвержденный приказом Минобрнауки России от 22.09.2017 г. № 971 и учебного плана Автономной некоммерческой организации высшего образования «Невинномысский медицинский институт»

АНО ВО "НМИ"

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» является формирование способности применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Задачами изучения дисциплины «Иностранный язык» являются:

- решать стандартные задачи профессиональной деятельности, используя иностранный язык в своей специальности: понимать оригинальную монологическую и диалогическую речь, вести беседу и демонстрировать коммуникативные умения при непосредственном общении в деловой среде вести поиск иноязычной информации на заслуживающих доверия сайтах;

-сформировать понятие языка как системы: знать нормы правила функционирования языковых единиц разных уровней, базовую и дополнительную лексику, грамматический минимум в объеме, необходимом для эффективной коммуникации в сфере профессиональной деятельности;

-сформировать знание основных норм, функциональных стилей, аспектов взаимодействия в деловой среде на языке коммуникации;

- приобрести практический опыт адекватного реагирования в ситуациях бытового, академического и профессионального общения;

-научиться правильно, непротиворечиво и аргументировано строить устную и письменную речь, применяя в практической деятельности основные коммуникативные формулы и клише для практического осуществления групповой коммуникации на иностранном языке.

Воспитательной задачей является формирование гражданской позиции, активного и ответственного члена российского общества, осознающего свои конституционные права и обязанности, уважающего закон и правопорядок, обладающего чувством собственного достоинства, осознанно принимающего общечеловеческие гуманистические и демократические ценности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы.

Дисциплина «Иностранный язык» изучается во 1 семестре очной формы обучения.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и	УК 4.2. Чтение и понимание со словарем литературы на иностранном языке. Понимание устной (монологической и диалогической) речи на иностранном языке на бытовые и общекультурные темы	**Знает:** принципы деловой устной коммуникации этические нормы речевой коммуникации; правила и возможности применения ИКТ при осуществлении профессионального взаимодействия на русском и иностранном языках; **Умеет:** вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета и используя различные стратегии; аргументировано отстаивать свои позиции, передавать профессиональную

АНО ВО "НМИ"

иностранном(ых) языке(ах)		информацию в деловых социальных сетях с использованием современных средств ИКТ; **Владеет:** навыками межличностного делового общения на русском и иностранном языках с применением современных коммуникативных технологий;
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2 Установление контакта в процессе межкультурного взаимодействия	**Знать:** базовые грамматические темы иностранного языка и их применения в профессиональной сфере, основные современные коммуникативные средства, в том числе на иностранном(-ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии. **Уметь:** создавать на русском и иностранном языке письменные тексты официально делового стиля речи по профессиональным вопросам, осуществлять на достаточном уровне устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в профессиональной сфере, переводить и понимать официальные и профессиональные текстов на иностранном языке. **Владеть:** способностью адаптировать речь, стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства, способностью вести деловую переписку на русском и иностранном языках, навыками публичного выступления на русском и иностранном языках..

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

Знать:

- основы, правила и закономерности устной и письменной деловой коммуникации; функциональные стили русского и иностранного языков;

Уметь:

- создавать высказывания различной жанровой специфики в соответствии с коммуникативным намерением в устной и письменной формах на русском и иностранном языках;

Владеть:

-навыками межличностного делового общения на русском и иностранном языках.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	1 семестр
1.Контактная работа обучающихся с преподавателем:	**34**	**34**
Аудиторные занятия всего, в том числе:	**32**	**32**
Лекции	-	-
Лабораторные	-	-
Практические занятия	32	32
Контроль самостоятельной работы	2	2
2. Самостоятельная работа	**38**	**38**

АНО ВО "НИИ"

ИТОГО:	**72**	**72**
Общая трудоемкость	**2**	**2**

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование раздела (темы) дисциплины	Содержание раздела (темы разделов)	Индекс компетенции
Раздел 1. Фонетика		
Темы: 1.Подготовка работников здравоохранения 2. Здравоохранение 3. Организм человека 4. Здоровье и образ жизни	1.Нормы произношения общелитературной лексики и терминов греко-латинского происхождения, связанных с направлением подготовки 34.03.01 Сестринское дело 2.Интонирование текстов и высказываний в формате обращённой речи.	УК-4.2 УК-5.2
Раздел 2. Лексика		
Темы: 1.Подготовка работников здравоохранения 2.Здравоохранение 3.Организм человека 4.Здоровье и образ жизни	Около 1000 лексических и 100 терминологических единиц использования в речи при описании и обсуждении вопросов, связанных с академической тематикой и будущей профессиональной деятельностью студентов: - жизнь студента; - подготовка работников здравоохранения в России и за рубежом; - здравоохранение в России и за рубежом; - организм человека; - здоровье и образ жизни. Механизм кальцификации и функционирования кальциевого буфера. Явление изоморфизма. Остеотропность металлов. Реакции, лежащие в основе образования конкрементов. Лигандообменные равновесия и процессы. Теория комплексных соединений, устойчивость комплексных соединений в растворе. Константа нестойкости комплексного иона. Инертные и лабильные комплексы. Представления о строении металлоферментов и других биокомплексных соединений (гемоглобин, цитохромы, кобаламины). Редокс-равновесия и процессы. Механизм возникновения электродного потенциала. Гальванический элемент. ЭДС гальванического элемента. Понятие о редокс-системе. Окислительно-восстановительные потенциалы как критерий направления редокс-процесса. Уравнение Нернста-Петерса. Возникновение ЭДС в полости рта при металлопротезировании (гальванические процессы в полости рта). Электрохимия и репарация костной ткани. Коррозия химическая и электрохимическая.	УК-4.2 УК-5.2
Раздел 3. Грамматика		
Темы: 1.Подготовка работников здравоохранения 2.Здравоохранение 3.Организм человека 4.Здоровье и образ жизни	1.Словообразование: - типовые словообразовательные модели; - основные способы интеграции греко-латинских терминоэлементов с иноязычной терминологией. 2.Основные грамматические формы и конструкции устной и письменной речи. 3.Основные типы предложений и их структура. 4.Основные синтаксические модели устной и письменной речи.	УК-4.2 УК-5.2
Раздел 4. Стилистика		
Темы: 1.Подготовка работников здравоохранения 2.Здравоохранение 3.Организм человека 4.Здоровье и образ жизни	1.Основные стилистические регистры устного и письменного академического и профессионального общения. 2.Основные приемы стилистического оформления высказываний при осуществлении академического и профессионального общения.	УК-4.2 УК-5.2

АНО ВО "НМИ"

Наименование раздела (темы) дисциплины	Содержание раздела (темы разделов)	Индекс компетенции
Раздел 1. Фонетика		
Раздел 5. Основы письменной коммуникации по направлению подготовки 34.03.01 Сестринское дело		
Темы: 1.Подготовка работников здравоохранения 2.Здравоохранение 3.Организм человека 4.Здоровье и образ жизни	1.Письменный перевод на русский язык и лексико-грамматический анализ учебного текста. 2.Письменный перевод на английский язык русскоязычных текстов в рамках изучаемой темы. 3.Техника составления планов сообщений и личностно ориентированных сообщений с соблюдением 13 стилистических и композиционных норм академического и профессионального общения. 4.Поисковое, просмотровое, ознакомительное чтение аутентичных текстов по изучаемым темам. 5.Установление логических связей, систематизация и сопоставление информации, полученной при чтении.	УК-4.2 УК-5.2
Раздел 6. Основы устной коммуникации по направлению подготовки 34.03.01 Сестринское дело		
Темы: 1.Подготовка работников здравоохранения 2.Здравоохранение 3.Организм человека 4.Здоровье и образ жизни	Говорение: 1.Монлогическое обращенное высказывание по академической тематике и общим вопросам специальности констатирующего и описательного формата с элементами систематизации и сопоставления информации и с соблюдением стиля академического и профессионального общения. 2.Диалогическая и полилогическая речь в процессе обсуждения вопросов академической тематики и вопросов специальности (постановка вопросов, ответы на вопросы, предъявление собственной точки зрения, дополнительной информации), стилистически соответствующая академическим и профессиональным ситуациям общения. Аудирование: 1.Восприяние речи собеседника в процессе академического и профессионально ориентированного общения.	УК-4.2 УК-5.2

6. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Очная форма обучения

Наименование раздела (темы) дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу (в часах)			
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Раздел 1. Фонетика	-	-	6	7
Раздел 2. Лексика	-	-	6	7
Раздел 3. Грамматика	-	-	6	7
Раздел 4. Стилистика	-	-	5	7
Раздел 5. Основы письменной коммуникации по направлению подготовки 34.03.01 Сестринское дело	-	-	4	5
Раздел 6. Основы устной коммуникации по направлению подготовки 34.03.01 Сестринское дело	-	-	5	5
Итого (часов)			32	38
Форма контроля	зачет			

АНО ВО "НМИ"

7. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Самостоятельная работа обучающихся направлена на углубленное изучение разделов и тем рабочей программы и предполагает изучение литературных источников, выполнение домашних заданий и проведение исследований разного характера. Работа основывается на анализе литературных источников и материалов, публикуемых в интернете, а также реальных речевых и языковых фактов, личных наблюдений. Также самостоятельная работа включает подготовку и анализ материалов по темам пропущенных занятий.

Самостоятельная работа по дисциплине включает следующие виды деятельности:

- работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы;
- поиск (подбор) и обзор литературы, электронных источников информации по индивидуально заданной проблеме курса, написание доклада, исследовательской работы по заданной проблеме;
- выполнение задания по пропущенной или плохо усвоенной теме;
- самостоятельный поиск информации в Интернете и других источниках;
- выполнение домашней контрольной работы (решение заданий, выполнение упражнений);
- изучение материала, вынесенного на самостоятельную проработку (отдельные темы, параграфы);
- написание рефератов;
- подготовка к тестированию;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка зачету.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1 Основная литература:

1. Марковина, И. Ю. Английский язык: учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд. , перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2022. - 368 с. - ISBN 978-5-9704-6886-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970468869.html - Режим доступа : по подписке.

2. Левченко, В. В., Английский язык. : учебное пособие / В. В. Левченко, Л. Н. Кондратюк, О. В. Мещерякова, А. Ю. Широких. — Москва : Русайнс, 2022. — 215 с. — ISBN 978-5-4365-9170-4. — URL: https://book.ru/book/943724 — Текст : электронный.

3. Беленкова, Г. А., Английский язык для медицинских специальностей : учебное пособие / Г. А. Беленкова. — Москва : КноРус, 2023. — 156 с. — ISBN 978-5-406-11003-4. — URL: https://book.ru/book/947269 — Текст : электронный.

8.2. Дополнительная литература

1. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - 5-е изд. , испр. - Москва : ГЭОТАР"Медиа, 2022. - 336 с. - ISBN 978-5-9704-6587-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970465875.html - Режим доступа : по подписке.

2. Англо-русский и русско-английский словарь основных фармацевтических и фармакопейных терминов / сост. О. Ю. Щепочкина, Г. В. Раменская, В. И. Прокофьева. - 2-е изд. - Москва : Лаборатория знаний, 2022. - 181 с. Систем. требования: Adobe Reader XI ;

АНО ВО "НМИ"

экран 10". - ISBN 978-5-00101-956-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001019565.html - Режим доступа : по подписке.

3. Лизунова, Н. М., Английский язык : учебное пособие / Н. М. Лизунова, Л. Ю. Обухова. — Москва : Русайнс, 2019. — 96 с. — ISBN 978-5-4365-1430-7. — URL: https://book.ru/book/932873 — Текст : электронный.

8.3 Лицензионное программное обеспечение

	Наименование ПО	Тип лицензии	№ Договора
1	Среда электронного обучения 3KL Moodle, версия 5GB 4.1.3b	Коммерческая	№1756-2 от 20 сентября 2023
2	1С Университет ПРОФ. Ред.2.2.	Коммерческая	№ЛМ00-000221
3	1С: Университет ПРОФ. Активация возможности обновления конфигурации на 12 мес.	Коммерческая	№ЛМ00-000221
4	Программное обеспечение «Планы ВПО»	Коммерческая	№2193-24
5	Аппаратно-программный комплекс в составе интерактивного стола и предустановленного программного обеспечения для отображения трехмерного образа человеческого тела. Интерактивный анатомический стол «Пирогов» Модель II	Коммерческая	№1190
6	Защищенный программный комплекс 1С: Предприятие 8.3z	Коммерческая	№ЛМ00-000221
7	1С: Предприятие 8 ПРОФ.	Коммерческая	№ЛМ00-000221
8	1С: Предприятие 8.3 ПРОФ. Лицензия на сервер.	Коммерческая	№ЛМ00-000221
9	1С: Бухгалтерия 8 ПРОФ.	Коммерческая	№ЛМ00-000490
10	1С: Зарплата и управление персоналом 8 ПРОФ.	Коммерческая	№ЛМ00-000490
11	MS SQL Server 2019 Standard	Коммерческая не исключительное право	№ЛМ00-000221
12	Система анализа программного и аппаратного TCIP/IP сетей (сетевой сканер Ревизор Сети версии 3.0)	Коммерческая	№966
13	Единый центр управления Dallas Lock. Максимальное количество сетевых устройств для мониторинга: 3	Коммерческая	№966
14	Неисключительное право на использование Dallas Lock 8.0-K (СЗИ НСД, СКН)	Коммерческая	№966
15	Модуль сбора данных для специального раздела сайта образовательной организации высшего образования	Коммерческая не исключительное право	№2135-23
16	Kaspersky Стандартный Certified Media Pack Russian Edition.	Коммерческая	№297
17	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition.	Educational License	№1190
18	Ревизор сети (версия 3.0), стандартное продление лицензии на 1 год	Коммерческая	№1190
19	Ревизор сети (версия 3.0) 5 IP, право на использование дополнительного IP адреса к лицензии на 1 год	Коммерческая	№1190
20	Неисключительное право на использование Dallas Lock 8.0-K (СЗИ НСД, СКН)	Коммерческая	№1190
21	Dallas Lock 8.0-K с модулем «Межсетевой экран». Право на использование (СЗИ НСД, СКН, МЭ)	Коммерческая	№3D-24

АНО ВО "НИМ"

22	Лицензия на использование программы RedCheck Professional для localhost на 3 года	Коммерческая	№393853
23	Медиа-комплект для сертифицированной версии средства анализа защищенности RedCheck	Коммерческая	№393853
24	Kaspersky Certified Media Pack Customized	Коммерческая	№393853
25	ФИКС (версия 2.0.2), программа фиксации и контроля исходного состояния программного комплекса для ОС семейства Windows. Лицензия (право на использование) на 1 год	Коммерческая	№393853
26	TERRIER (версия 3.0) Программа поиска и гарантированного уничтожения информации на дисках. Лицензия на право использования на 1 год	Коммерческая	№393853
27	Передача неисключительных прав на использование ПО ViPNet Client for Windows 4.x (КС2). Сеть 2458	Коммерческая	№393853
28	Ревизор 1 XP Средство создания модели системы разграничения доступа. Лицензия на право использования на 1 год	Коммерческая	№393853
29	Ревизор 2 XP Программа контроля полномочий к информационным ресурсам. Лицензия на право использования на 1 год	Коммерческая	№393853
30	Агент инвентаризации. Лицензия на право использования на 1 год	Коммерческая	№393853
31	Libre Office	Бесплатная, GNU General Public License	
32	GIMP	Бесплатная, GNU General Public License	
33	Mozilla Thunderbird	Mozilla Public License	
34	7-Zip	Бесплатная, GNU General Public License	
35	Google Chrome	GPL	
36	Ubuntu	GPL	
37	VLC media player	LGPLv2.1+	

8.4 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Российское образование. Федеральный образовательный портал – Режим доступа:

2. Министерство образования и науки Российской Федерации [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://minobrnauki.gov.ru/

3. Научная педагогическая библиотека им. К.Д. Ушинского [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.gnpbu.ru

4. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] – Режим доступа:

5. П

р 6. Официальный сайт Центрального банка Российской Федерации: http://www.cbr.ru.

е 7. Интернет-ресурс по экономике: http://www.economicus.ru/.Официальный сайт

з Министерства финансов России: https://www.minfin.ru/ru/

и 8. Многоуровневый обучающий сайт для изучающих английский язык:

д

е

н

т

с

к

АНО ВО "НИМИ"

1. Химик: https://www.xumuk.ru/
2. Национальная электронная библиотека (http://нэб.рф)

Информационные справочные системы:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» - Режим доступа: http://www.consultant.ru/
2. Информационно-правовой сервер «Гарант» http://www.garant.ru/

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Учебная аудитория 21 для проведения семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточных аттестаций 357114, Ставропольский край, г Невинномысск, б-р Мира, д 25	**1.Учебная мебель:** -Комплект учебной мебели: стол на два посадочных места (15шт.); -стул ученический (30 шт.); -стол преподавателя (1 шт.); -кресло преподавателя (1 шт.); -доска маркерная; **2. Технические средства обучения:** -набор демонстрационного оборудования: - мультимедиа-проектор-(1 шт.); -компьютер (ноутбук) с подключением к сети «Интернет» и доступом к ЭИОС ВУЗа; -учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации
Кабинет 4 Помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к ЭИОС вуза. 357114, Ставропольский край, г Невинномысск, б-р Мира, д 25	комплекты учебной мебели; компьютерная техника с подключением к сети «Интернет» и доступом к ЭИОС вуза;
Кабинет 9 Помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к ЭИОС вуза 357114, Ставропольский край, г Невинномысск, ул. Чкалова, д 67	- комплекты учебной мебели; компьютерная техника с подключением к сети «Интернет» и доступом к ЭИОС вуза;

10.ОСОБЕННОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ ОБУЧАЮЩИМИСЯ-ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ (ПРИ НАЛИЧИИ)

Особые условия обучения и направления работы с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее обучающихся с ограниченными возможностями здоровья) определены на основании:

– Закона РФ от 29.12.2012г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– Закона РФ от 24.11.1995г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;

– Приказа Минобрнауки России от 06.04.2021 N 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры;

– методических рекомендаций по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях

АНО ВО "ЧИМИ"

высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса (утв. Минобрнауки России 08.04.2014 № АК-44/05вн).

Под специальными условиями для получения образования обучающихся с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития таких обучающихся, включающие в себя использование адаптированных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания вуза и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

В целях доступности изучения дисциплины инвалидами и обучающимися с ограниченными возможностями здоровья организацией обеспечивается:

1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

– наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих:

– размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации (информация должна быть выполнена крупным рельефно-контрастным шрифтом (на белом или желтом фоне) и продублирована шрифтом Брайля);

– присутствие ассистента. оказывающего обучающемуся необходимую помощь:

– обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку-поводыря. к зданию организации;

2. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

– дублирование звуковой справочной информации визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров (мониторы, их размеры и количество необходимо определять с учетом размеров помещения);

– обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации:

3.Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата. Материально- технические условия обеспечивают возможность беспрепятственного доступа обучающихся в помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров: наличие специальных кресел и других приспособлений).

Обучение лиц организовано как инклюзивно, так и в отдельных группах.

11.ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

11.1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП прямо связаны с местом дисциплин в образовательной программе. Каждый этап формирования компетенции характеризуется определенными знаниями, умениями и навыками и (или) опытом профессиональной деятельности, которые оцениваются в процессе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по дисциплине (практике) и в процессе государственной итоговой аттестации.

Оценочные материалы включают в себя контрольные задания и (или) вопросы, которые могут быть предложены обучающемуся в рамках текущего контроля успеваемости и

АНО ВО "НИМ"

промежуточной аттестации по дисциплине. Указанные планируемые задания и (или) вопросы позволяют оценить достижение обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине, установленных в соответствующей рабочей программе дисциплины, а также сформированность компетенций, установленных в соответствующей общей характеристике основной профессиональной образовательной программы

На этапе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине показателями оценивания уровня сформированности компетенций являются результаты устных и письменных опросов, написание рефератов, выполнение практических заданий, решения тестовых заданий.

Итоговая оценка сформированности компетенций определяется в период государственной итоговой аттестации.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Показатели оценивания	Критерии оценивания компетенций	Шкала оценивания
Понимание смысла компетенции	Имеет базовые общие знания в рамках диапазона выделенных задач	Минимальный уровень
	Понимает факты, принципы, процессы, общие понятия в пределах области исследования. В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать информацию.	Базовый уровень
	Имеет фактические и теоретические знания в пределах области исследования с пониманием границ применимости	Высокий уровень
Освоение компетенции в рамках изучения дисциплины	Наличие основных умений, требуемых для выполнения простых задач. Способен применять только типичные, наиболее часто встречающиеся приемы по конкретной сформулированной (выделенной) задаче	Минимальный уровень
	Имеет диапазон практических умений, требуемых для решения определенных проблем в области исследования. В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать информацию.	Базовый уровень
	Имеет широкий диапазон практических умений, требуемых для развития творческих решений, абстрагирования проблем. Способен выявлять проблемы и умеет находить способы решения, применяя современные методы и технологии.	Высокий уровень
Способность применять на практике знания, полученные в ходе изучения дисциплины	Способен работать при прямом наблюдении. Способен применять теоретические знания к решению конкретных задач.	Минимальный уровень
	Может взять на себя ответственность за завершение задач в исследовании, приспосабливает свое поведение к обстоятельствам в решении проблем. Затрудняется в решении сложных, неординарных проблем, не выделяет типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы	Базовый уровень
	Способен контролировать работу, проводить оценку, совершенствовать действия работы. Умеет выбрать эффективный прием решения задач по возникающим проблемам.	Высокий уровень

3. Оценочные материалы для проведения текущего контроля

АНО ВО "НМИ"

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (контролируемый индикатор компетенции УК 4.2. Использует коммуникативные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (ых) языках; УК-4.3 Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (ых) на государственный язык и обратно).

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (контролируемый индикатор компетенции УК-5.2 Установление контакта в процессе межкультурного взаимодействия)

Типовые задания, для оценки сформированности знаний

Результаты обучения
Знает принципы деловой устной коммуникации этические нормы речевой коммуникации; правила и возможности применения ИКТ при осуществлении профессионального взаимодействия на русском и иностранном языках; Знает базовые грамматические темы иностранного языка и их применения в профессиональной сфере, основные современные коммуникативные средства, в том числе на иностранном(-ых) языке(ах), используемые в профессиональном взаимодействии;

Типовые тестовые задания

1. Сколько букв и звуков в английском языке?)
5) 26 и 26;
6) 26 и 28;
7) 26 и 46;
8) 26 и 44.

Ответ 4

2. Выберите личное местоимение
5) me;
6) my;
7) I;
8) mine.

Ответ 3

3. Вставьте пропущенное слово
Two years … I visited my old aunt in a small old town.
Ответ: ago

4.Установите соответствие, сопоставив начало и конец предложений
Match the beginnings and endings of the sentences –
1. the deciduous teeth
2. the permanent teeth
1. are the first set and are also known as milk or temporary teeth; there are 20 of them – 10 in each jaw and 5 on each side of both jaws
2. are the second and set final set; there are 32 of them – 16 in each jaw and 8 on each side of both jaws

Ответы: 1-1 , 2- 2

5.Обьясните термин: деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке (исходном языке и созданию нового эквивалентного ему текста на другом языке называется ……

Ответ перевод

6. К объективным трудностям перевода НЕ относится:
1) Многозначность слов;
2) плохо развитый понятийный аппарат и вокабуляр;
3) Английская система времен;
4) Омофоны.

АНО ВО "НМИ"

Ответ 2

7. К особенностям медицинского перевода относится

1) Легкий синтаксис;

2) Наличие латинизмов;

3) Объемные тексты;

4) Наличие общенаучных терминов.

Ответ 2

8.Какие медицинские термины являются наследием Древней Греции и перешли в русский язык из греческого языка:

1) therapy – «терапия, или уход за больными»;

2) psychiatry – «психиатрия, или врачевание души»;

3) resultatum - «результат»;

4) progressus – «прогресс».

Ответ: 1, 2

9.Выберите из ниже указанных слов притяжательные местоимения в английском языке:

1) I;

2) you;

3) my;

4) her.

Ответ: 3, 4

10.Выберите из ниже указанных слов неопределенные местоимения в английском языке:

1) some;

2) any;

3) when;

4) who.

Ответ: 1, 2

11. Выберите группу настоящих времен в английском языке.

1) Present General;

2) Present Simple (Indefinite);

3) Present Continuous (Progressive);

4) Present Perfect;

5) Present Perfect Continuous.

Ответы: 2, 3, 4, 5

12. Выберите группу прошедших времен в английском языке.

1) Past General;

2) Past Simple (Indefinite);

3) Past Continuous (Progressive);

4) Past Perfect;

5) Past Perfect Continuous.

Ответы: 2, 3, 4, 5

13 Выберите группу будущих времен в английском языке.

1) Future Simple (Indefinite);

2) Future Continuous (Progressive);

3) Future Perfect;

4) Future Perfect Continuous;

5) Future General.

Ответы: 1, 2, 3, 4.

14. Какие артикли существуют в английском языке.

1) определенный (the)

2) неопределенный (a,an)

3) нулевой (отсутствие артикля);

4) слитный (сливающийся с существительным).

АНО ВО "НМИ"

Ответы: 1, 2, 3.

15.Найдите медицинские термины, которые являются латинскими заимствованиями и перешли в английский язык, не меняя орфографии. .

1) thorax;
2) atrium;
3) clavicle;
4) mandible.

Ответы: 1, 2

16. Назовите порядок слов в вопросительном предложении в английском языке (если это общий вопрос):

1.вспомогательный глагол;
2.подлежащее;
3.сказуемое;
4.дополнение;
5.обстоятельство места;
6.обсоятельсво времени.

Ответ: 1,2,3,4,5, 6.

17. Назовите порядок слов в вопросительном предложении в английском языке (если специальный вопрос):

1.вспомогательный глагол;
2.подлежащее;
3.сказуемое;
4.дополнение;
5.обстоятельство места;
6.обсоятельсво времени;
7.вопросительное слово.

Ответ: - 7,1,2,3,4,5, 6.

18.Вставьте пропущенное слово

Божество рода … стало синонимом выражения «одаренный человек».

Ответ: Genius (Гений)

19. Установите соответствие, сопоставив начало и конец предложений

Match the beginnings and endings of the sentences

1. striated muscles
2. smooth muscles
3.cardiac muscle

1.can contract slowly; they make up the walls of the internal organs such as those of the blood vessels and digestive tract

2.consist of large fibres in the form of bundles; those muscles are most necessary for manipulation of the bones of skeleton

3.is a cross between the previous two; it has the strength and force of skeletal muscle.

Ответы: 1-2 , 2-1 , 3-3.

20 Вставьте пропущенное слово.

Nick and Ann .... having dinner now.

Ответ: are

21.Как переводится глагол «have / has got»?

1) Иметь;
2) Уметь;
3) Умереть;
4) Отмереть.

Ответ 1

22.Когда используется модальный глагол «can»?

1) Когда мы хотим сказать о том, что что-то находится в жестяной банке;

АНО ВО "НМИ"

2) Когда мы хотим поделиться тем, что умеем что-то делать;
3) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;
4) Когда мы выражаем необходимость что-то сделать.
Ответ 2
23.Когда употребляется модальный глагол «may»?
1) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;
2) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать неформально;
3) Когда мы хотим поделиться тем, что умеет что-то делать;
4) Когда мы хотим указать, что на улице май.
Ответ 2
24.Обьясните термин : общение жестами, мимикой , знаками называется ……
Ответ невербалика
25..Назовите порядок слов в утвердительном предложении в английском языке:
1.обстоятельство;
2.дополнение;
3.сказуемое;
4.подлежащее.
Ответ: - 4 ,3, 2, 1
26. Вставьте пропущенное слово.
There … a tablet on the table.
Ответ: is
27. Сопоставьте начало и конец предложений
Match the beginnings and endings of the sentences. –
1. The doctor says that
2. Through the centre of the vertebral column runs the canal that
3. We liked that lecture on Anatomy
1.very much
2.he knows this patient
3.contains the spinal cord
Ответы: 1-2, 2-3, 3-1
28.Как переводится «like»?
1) Любить;
2) Нравиться;
3) Обожать;
4) Терпеть.
Ответ 3
29. Вставьте пропущенное слово
… …….. лексика – это термины, которые в разных языках имеют сходную форму, то есть почти одинаковое графическое написание и почти одинаковое фонетическое звучание) и одинаковое значение. Все эти слова имеют греко-латинское происхождение и происходят от латинского выражения «inter» «» - между народами.
Ответ: интернациональная
30.Сопоставьте начало и конец предложений
Match the beginnings and endings of the sentences
1. The lesson is over, you
2. Student Petrov should stay at home
3.Future doctors must
1. as his leg still aches
2. know human anatomy very well
3. may go home!
Ответы: 1-3, 2-1, 3-2.

АНО ВО "НМИ"

31. Определите вид делового документа. – Choose the type of official paper. I am writing in connection with your letter of 24th February concerning the above order for some office furniture. Unfortunately, we have not yet received the filling cabinets which were a part of this order. We would be grateful if you could deliver these as soon as possible or return our money.

1) letter of complaint;
2) letter of application;
3) memo;
4) contract;

Ответ 1

32. Переведите текст на русский язык Bronchitis may be mild or severe.. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep.

1.У ребенка может быть очень частое дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором

2.Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин

3.Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. При бронхите может присутствовать или отсутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну.

4. Если у вас лихорадка и кашель, вам необходимо обратиться к доктору. Не нужно заниматься самолечением.

Ответ 3

33. Прочитайте диалог и ответьте на вопросы.

Case study № 3. Read the dialogue and answer the questions.

Nurse: How are you feeling?

Patient: Not great. Can I have some painkillers, please?

Nurse: Sure. Where does it hurt?

Patient: My lower back is really aching.

Nurse: OK, I'll get the tablets and a heat pack too.

Answer the following questions: 1) What are the patient's complaints? 2) How does the nurse want to treat a patient?

Ответьте на вопросы:

1) Какие жалобы у пациента? 2) Как медсестра хочет лечить пациента?

Answers: 1. The patient's lower back is really aching. 2. The nurse is going to give painkillers and a heatpack.

Ответ: 1. У пациента сильные боли в пояснице.

2. Медсестра собирается дать пациенту обезболивающие и грелку.

Критерии оценивания образовательных достижений для тестовых заданий

Оценка	Коэффициент К (%)	Критерии оценки
Отлично	Свыше 80% правильных ответов	глубокое познание в освоенном материале
Хорошо	Свыше 70% правильных ответов	материал освоен полностью, без существенных ошибок
Удовлетворительно	Свыше 50% правильных ответов	материал освоен не полностью, имеются значительные пробелы в знаниях
Неудовлетворительно	Менее 50% правильных ответов	материал не освоен, знания обучающегося ниже базового уровня

Типовые практические задания

1. Определите вид перевода по следующему описанию: «… перевод – наиболее

АНО ВО "НМИ"

распространённый вид профессионального перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительно, а оформление текста письменно. При … переводе, имея дело с фиксированными (печатными) текстами, переводчик может относительно продолжительное время работать над переводом, корректируя избранные варианты. Использование дополнительных источников информации: словарей, справочников, различных баз данных, а также тщательная обработка, редактирование перевода позволяют передать исходный текст на языке перевода с большей точностью, достичь более высокий уровень эквивалентности тексту оригинала, чем при устном переводе.»

1) Устный перевод;
2) Перевод с листа;
3) Письменный перевод на слух;
4) Письменный перевод.

Ответ: 4

2. Определите жанр следующего отрывка текста: «Salt - sodium chloride — is one of the most essential ingredients of the normal diet. Sodium helps maintain proper blood volume and controls the flow of water in and out of body cells. It is also vital for the transmission of nerve impulses and the metabolism of proteins and carbohydrates. Chloride is needed to maintain the body acid balance and for the action of certain enzymes. On the average, Americans consume 10 grams of salt a day! About three grams come from the natural salt content of certain foods, four grams are added by food processors and additional three grams are used during cooking or at the table. For patients with significantly high blood pressure to get any benefit, they must reduce their daily salt consumption to one gram. That means eliminating virtually all canned goods and bread from the diet and boiling everything else until the salt has been leached out. Not many people are willing to do that. »

1) Юридический документ;
2) Медицинская статья;
3) Литературная критика;
4) Методическое пособие.

Ответ: 2

3. Переведите следующие общемедицинские и медицинские термины, используя электронный универсальный словарь «Мультитран»: injury, illness, sickness, disease. Выделите характерные отличия данных слов.

Эталон ответа: Injury – это физическое повреждение, травма. Если на ногу упала гиря – это injury. Ожог, порез, ушиб – это injury. Illness – плохое самочувствие, временное недомогание. Если вам слегка нездоровится, настолько слегка, что вы даже не обращаетесь к врачу, то это illness. Насморк, простуда – это illness. Sickness – по сути то же самое, что и illness, но под sickness еще часто подразумевают тошноту. Disease – это тяжелая болезнь, которая сама не пройдет.

4. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению. Like you, dear Editor, I, too, have never seen a tiger in the wild, though I have undertaken tiger safaris in some of India’s best wildlife parks. I once went through this ritual every day for five consecutive days at Corbett, but without success except for the occasional roar of the tiger. I personally feel we are over-obsessed with tigers when there are many others wonderful animals and birds in the wild, like the gharial and the wild boar. That’s why I thoroughly enjoyed reading the wildlife issue of BBC Knowledge that gave me valuable information about other creatures of the wild, besides the tiger.

Эталон перевода:

Как и Вы, дорогой редактор, я тоже никогда не видел тигра в дикой природе, хотя я участвовал в тигровых сафари в одних из лучших парков Индии. Однажды я каждый день в течение пяти дней подряд участвовал в тигровом сафари в Корбетте. Но все было безуспешно.

АНО ВО "ГМИ"

За исключением редкого рычания тигра. Я лично признаю, что мы слишком одержимы тиграми, когда в дикой природе есть много других замечательных животных и птиц, таких как гавиал и дикий кабан. Вот почему мне очень понравилось читать выпуск BBC Knowledge о дикой природе, который предоставил мне ценную информацию о других диких животных, помимо тигра.

5. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению. BBC Knowledge is my favorite magazine. The content is unique and new, and that makes this magazine special. I hunt through the pages for 'knowledge'; every nook and corner of the pages is filled with information that I did not know previously. The magazine, with its 'lighting up new ideas' content, is carving a new path towards a brighter future. The wildlife special issue was very informative, especially for a young wildlife enthusiast like me. I am eagerly looking forward to the next issue of BBC Knowledge.

Эталон верного перевода:

BBC Knowledge - мой любимый журнал. Содержание журнала уникально и ново, и оно делает журнал особенным. Я просматриваю страницы в поисках «знаний»; Даже в «укромных уголках» страниц можно найти такую информацию, о которой я никогда не знал. Журнал с его содержанием, «проясняющим новые идеи», прокладывает новый путь к светлому будущему. Специальный выпуск о дикой природе был очень информативным, особенно для такого молодого энтузиаста дикой природы, как я. Я с нетерпением жду следующего выпуска BBC Knowledge.

6. Переведите следующий отрывок и делового документа:

Framework supply contract No. _____, a company established and operating according to Russian laws, located at _____, represented by _____ (the "Seller") of the one part, and_____, a legal entity established and operating according to laws of _____, located at _____, represented by _____, (the "Buyer") of the other part, individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties", have entered into this contract (the "Contract") as follows:

1. Subject matter of the Contract

1.1. The Seller shall sell to the Buyer _____ (the "Goods") and the Buyer shall accept and pay for such Goods.

2. Specification

2.1. Each shipment under the Contract shall be documented by way of a Specification being signed.

2.2. The Contract shall establish general terms and conditions of supply, which shall form an integral part of all Specifications signed by the Parties to the extent they do not contradict conditions of each of such Specifications that have been specifically agreed upon.

2.3. The Parties may amend these general terms and conditions of supply in each individual Specification.

3. Contract price and the total Contract value

3.1. The price of the Contract is a total of the prices of all Specifications under it. The Parties state the price per unit of the Goods and the price of the batch of the Goods in the Specification in US dollars.

3.2. Unless the Parties have agreed otherwise, the price shall not include value added tax.

3.3. The price under the Contract shall include the cost of containers, packaging, labelling and any other costs charged to the Seller according to the agreed basic terms of supply. However, if the Seller bears costs which according to the agreed basic terms of supply or other conditions of an individual Specification are chargeable to the Buyer, such amounts shall not be included in the price of the Goods and the Buyer shall reimburse them.

Эталон перевода

АНО ВО "НИМИ"

Рамочный договор поставки № _____, юридическое лицо созданное и существующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, находящееся по адресу: _____, в лице _____, именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны, и_____, юридическое лицо созданное и существующее в соответствии с законодательством _____, находящееся по адресу: _____, в лице _____, именуемое в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, в дальнейшем именуемые по отдельности "Сторона", а вместе "Стороны", заключили настоящий договор (именуемый в дальнейшем "Договор") о нижеследующем:

1.Предмет Договора

1.1. Продавец обязуется продавать Покупателю _____ (именуемые в дальнейшем "Товар"), а Покупатель обязуется принимать и оплачивать этот Товар.

2. Спецификация

2.1. Каждая поставка в рамках Договора оформляется путем подписания Спецификации.

2.2. Договор устанавливает общие условия поставки, которые являются неотъемлемой частью всех подписанных Сторонами Спецификаций, в той мере, в которой они не противоречат специально согласованным условиям каждой Спецификации.

2.3. В каждой конкретной Спецификации Стороны могут изменить данные общие условия поставки.

3. Цена Договора и общая стоимость Договора

3.1. Цена Договора складывается из суммы цен всех Спецификаций по нему. Цена за единицу Товара и цена партии Товара указываются Сторонами в Спецификации в долларах США.

3.2. Если Сторонами не согласовано иное, цена не включает налог на добавленную стоимость.

3.3. Цена по Договору включает стоимость тары, упаковки, маркировки, а также любые расходы, которые возлагаются на Продавца в соответствии с согласованным базисом поставки. Однако если Продавец принимает на себя расходы, которые в соответствии с согласованным базисом поставки или иными условиями конкретной Спецификации относятся на Покупателя, такие суммы не включаются в цену Товара и подлежат возмещению Покупателем

Критерии оценивания практических задач

Форма проведения текущего контроля	Критерии оценивания
Решения практической задачи	«5» (отлично) – выставляется за полное, безошибочное выполнение задания
	«4» (хорошо) –в целом задание выполнено, имеются отдельные неточности или недостаточно полные ответы, не содержащие ошибок.
	«3» (удовлетворительно) – допущены отдельные ошибки при выполнении задания.
	«2» (неудовлетворительно) – отсутствуют ответы на большинство вопросов задачи, задание не выполнено или выполнено не верно.

АНО ВО "НМИ"

Тематика рефератов

1. Перевод в жизни современного человека;
2. Виды перевода и их особенности;
3. Трудности перевода;
4. Медицинский перевод;
5. Особенности медицинского перевода;
6. Трудности медицинского перевода;
7. Электронные переводчики;
8. Машинный перевод;
9. Автоматизированный перевод;
10. Сравнительная характеристика машинного и автоматизированного перевода;
11. Деловой английский. Общая характеристика.
12. Особенности письменного делового английского;
13. Особенности устного делового английского;
18. Национальные особенности делового общения в США;
19. Национальные особенности делового общения в Великобритании
20. Профессиональная невербальная коммуникация в Америке;
21. Профессиональная вербальная коммуникация в Великобритании;
22. Профессиональная невербальная коммуникация в Великобритании;
23. Использование ИТ в процессе перевода терминов;
24. Стилистические особенности неформального письма;
25. Грамматические особенности неформального письма;
26. Лексические особенности неформального письма;
27. Особенности перевода медицинских терминов;
28. Трудности перевода медицинских терминов;
29. Медицинские и общемедицинские термины;
30. Особенности общемедицинских аббревиатур;
31. Особенности медицинских аббревиатур;
32. Проблема языковой самоидентификации как барьер успешной профессиональной деятельности.
33. Этические аспекты деловой коммуникации;
34. Монолог как форма коммуникации;
35. Особенности деловой документации;
36. Трудности перевода деловой документации;

Критерии оценивания выполнения реферата

Оценка	Критерии
Отлично	полностью раскрыта тема реферата; указаны точные названия и определения; правильно сформулированы понятия и категории; проанализированы и сделаны собственные выводы по выбранной теме; использовалась дополнительная литература и иные материалы и др.;
Хорошо	недостаточно полное, раскрытие темы; несущественные ошибки в определении понятий и категорий и т. п., кардинально не меняющих суть изложения; использование устаревшей литературы и других источников;
Удовлетворительно	реферат отражает общее направление изложения лекционного материала и материала современных учебников; наличие достаточного количества несущественных или одной-двух существенных ошибок в определении понятий и категорий и т. п.; использование устаревшей литературы и других источников; неспособность осветить проблематику дисциплины и др.;
Неудовлетворительно	тема реферата не раскрыта; большое количество существенных ошибок; отсутствие умений и навыков, обозначенных выше в качестве критериев выставления положительных оценок и др.

АНО ВО "НМИ"

11.3. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

Типовые задания, направленные на формирование профессиональных умений.

Результаты обучения
Умеет вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета и используя различные стратегии; аргументировано отстаивать свои позиции, передавать профессиональную информацию в деловых социальных сетях с использованием современных средств ИКТ; Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты официально делового стиля речи по профессиональным вопросам, осуществлять на достаточном уровне устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в профессиональной сфере, переводить и понимать официальные и профессиональные текстов на иностранном языке.

Тестовые задания для проведения зачета

1. Английский эквивалент словосочетания «врач общей практики»:
1) general practitioner
2) general physician
3) common practice physician
4) practicing physician

2. Английский эквивалент словосочетания «амбулаторные больные»:
1) outpatients
2) inpatients
3) ambulance patients
4) elderly patients

3. Английский эквивалент словосочетания «осматривать больного»:
1) to examine a patient
2) to manage a patient
3) to observe a patient
4) to see a patient

4. Английский эквивалент словосочетания «профилактическая медицина»:
1) preventive medicine
2) forensic medicine
3) internal medicine
4) private medicine

5. Английский эквивалент словосочетания «мягкие ткани»:
1) soft tissues
2) mild tissues
3) surrounding tissues
4) diseased tissues

6. Английский эквивалент словосочетания «спинной мозг»:
1) spinal cord
2) spinal column
3) spinal brain
4) spine

7. Английский эквивалент словосочетания «верхние и нижние конечности»:
1) upper and lower limbs
2) up and down limbs
3) high and low limbs
4) higher and lower limbs

8. Английский эквивалент словосочетания «воспаление поджелудочной железы»:
1) inflammation of the pancreas
2) infiltration of the pancreas
3) involvement of the pancreas

АНО ВО "НМИ"

4) incision of the pancreas

9. Русский эквивалент словосочетания «kidney diseases»:

1) заболевания почек
2) заболевания печени
3) детские заболевания
4) врожденные заболевания

10. Русский эквивалент словосочетания «stomach ulcer»:

1) язва желудка
2) рак желудка
3) язва ротовой полости
4) рак ротовой полости

11. Русский эквивалент словосочетания «pain in the chest»:

1) боль в груди
2) боль в животе
3) боль в плече
4) боль в пояснице

12. Русский эквивалент словосочетания «fracture of the forearm»:

1) перелом предплечья
2) перелом ключицы
3) перелом запястья
4) перелом свода черепа

13. Русский эквивалент словосочетания «digestive system»:

1) пищеварительная система
2) выделительная система
3) опорно-двигательная система
4) дыхательная система

14. Выберите подходящее по смыслу слово:

In most countries medical education … eight or more years.

1) takes
2) makes
3) passes
4) continues

15. Выберите подходящее по смыслу слово: Hepatitis C is a viral disease of the … .

1) liver
2) kidney
3) hip
4) gall bladder

16. Выберите подходящее по смыслу слово: ь You can buy this drug at a pharmacy only if you have a … .

1) prescription
2) subscription
3) recipe
4) receipt

17. Выберите подходящее по смыслу слово: In some cases it is difficult to … an accurate diagnosis early in the course of a disease.

1) make
2) do
3) put
4) place

18. **Выберите правильную конструкцию:** The spine … a series of bony rings called vertebrae.

1) consists of

АНО ВО "НМИ"

2) is consisted of
3) consists from
4) is consisted from

19. Выберите правильную конструкцию: For most adults … no identifiable cause of hypertension.

1) there is
2) there isn't
3) have got
4) haven't got

20. Выберите правильную конструкцию: The doctor said that the patient … a minor surgery.

1) needed
2) needed in
3) was needed
4) was needed in

21. Выберите нужную форму глагола: Diseases of mind … in psychiatric hospitals.

1) are treated
2) treat
3) was treated
4) treated

22. Выберите нужную форму глагола: The disabled person … with a wheelchair yet.

1) hasn't been provided
2) wasn't provided
3) hasn't provided
4) didn't provide

23. Выберите нужную форму глагола: He … the necessary experience for this job.

1) doesn't have
2) don't have
3) haven't got
4) haven't

24. Выберите нужный модальный глагол (эквивалент): In 1983 researchers … identify the virus causing AIDS.

1) were able to
2) can
3) must
4) had to

25. Выберите нужный модальный глагол (эквивалент): They … perform an urgent surgery because the patient was
in a critical condition.

1) had to
2) must
3) will have to
4) should

26. Выберите нужный количественный определитель: The disease is so rare and poorly understood, that we have … treatment options.

1) few
2) little
3) some
4) any

27. Выберите нужный количественный определитель: Smoking is a risk factor for … diseases.

1) many

АНО ВО "НМИ"

2) much
3) a lot
4) little

28. Выберите нужный союз: The patient … was taken to the hospital with a head trauma is in the neurology department.

1) who
2) which
3) whom
4) what

29. Выберите нужное местоимение: Bones of the human skeleton vary considerably in … size and shape.

1) their
2) theirs
3) them
4) its

30. Выберите нужное местоимение: Connective tissue protects and supports the body and … organs and binds organs together.

1) its
2) it's
3) his
4) their

Эталон ответа

1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*	*8*	*9*	*10*	*11*	*12*	*13*	*14*	*15*
1	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**
16	*17*	*18*	*19*	*20*	*21*	*22*	*23*	*24*	*25*	*26*	*27*	*28*	*29*	*30*
1	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**	**1**

Критерии оценивания образовательных достижений для тестовых заданий

Оценка	Коэффициент К (%)	Критерии оценки
Отлично	Свыше 80% правильных ответов	глубокое познание в освоенном материале
Хорошо	Свыше 70% правильных ответов	материал освоен полностью, без существенных ошибок
Удовлетворительно	Свыше 50% правильных ответов	материал освоен не полностью, имеются значительные пробелы в знаниях
Неудовлетворительно	Менее 50% правильных ответов	материал не освоен, знания обучающегося ниже базового уровня

Типовые практические задания, направленные на формирование профессиональных навыков, владений

Результаты обучения
Владеет навыками межличностного делового общения на русском и иностранном языках с применением современных коммуникативных технологий; Владеет способностью адаптировать речь, стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства, способностью вести деловую переписку на русском и иностранном языках, навыками публичного выступления на русском и иностранном языках

АНО ВО "НИМИ"

Типовые практические задания для подготовки к зачету

ТЕКСТ 1. The Skeletal system The bones form the skeleton of the body. The most important part of the skeleton is the backbone. It is so important that naturalists divided all animals into two classes - those which have a backbone and those which have none. All the higher animals have a backbone, or vertebral column and they are therefore called vertebrate animals. The others are called invertebrate animals. The bones which form the skeleton or bony framework of the body include the bones of the head, the bones of the trunk, the bones of the lower and upper limbs. At the upper end of the backbone there is the skull. Inside the skull is the brain. The bones of the head include the bones which make up the box-like structure, the skull, and freely movable bone which forms our lower jaw. There is another box of bones in front of the backbone. The ribs, which join the backbone behind and bend round towards the breastbone in front, form a strong cage - the chest, inside of which there is the heart and the lungs. The bones of the trunk include the spinal column, the ribs and the breastbone. The arms join the body at the shoulder, and the shoulder itself consists of two bones — the collar-bone in front, and the shoulder-blade behind. Between the shoulder and the elbow there is only one bone in the arm, but between the elbow and the wrist there are two. In the wrist there are eight small bones. They are bound (связаны) together, but their large number allows the wrist to bend freely. Next come the bones of the hand itself. In the body or palm of the hand there are five long bones - one for each finger and one for the thumb. Each of the fingers has three bones, and the thumb has two. Thus we have twenty-seven bones in the framework of the hand and wrist alone.

ПЕРЕВОД.

СКЕЛЕТ ЧЕЛОВЕКА. Кости образуют скелет тела. Самая важная часть скелета - это позвоночник. Позвоночник - это настолько важный орган в человеческом организме, что натуралисты разделили всех животных на два класса - тех, у которых есть позвоночник, и тех, у которых его нет. Все высшие животные имеют позвоночник, и поэтому их называют позвоночными животными. Остальные называются беспозвоночными животными. Кости, образующие скелет или костный каркас тела, включают кости головы, кости туловища, кости нижних и верхних конечностей. На верхнем конце позвоночника находится череп. Внутри черепа находится мозг. Кости головы включают кости, образующие коробчатую структуру, череп и свободную подвижную кость, - нижнюю челюсть. Перед позвоночником есть еще один комплекс костей. Ребра, которые соединяются сзади с позвоночником и огибают грудину спереди, образуют прочную клетку - грудную клетку, внутри которой находятся сердце и легкие. Кости туловища включают позвоночник, ребра и грудину. Руки соединяются с корпусом тела в плече, а само плечо состоит из двух костей - ключицы спереди и лопатки сзади. Между плечом и локтем в руке только одна кость, а между локтем и запястьем - две. В запястье восемь мелких костей. Они связаны между собой, но их большое количество позволяет запястью свободно сгибаться. Далее идут кости самой руки. На теле или ладони пять длинных костей - по одной для каждого пальца и одна для большого пальца. У каждого пальца по три кости, а у большого пальца - по две. Таким образом, у нас есть двадцать семь костей только на руке и запястье.

ТЕКСТ 2. Types of Muscles The word «muscle», according to one theory, comes from a Latin word that means «little mouse»: that is when a man’s muscles are contracting they look as if a little mouse runs about under his skin. According to another theory the word «muscle» comes from a Greek expression that means «to enclose», that is layers of muscles enclose the body. We know that the muscles constitute approximately 50 per cent of the total body weight, slightly more in the average male than the female. Tendons, fasciae and the various organs themselves depend on the muscular system and the function of muscle cells. There are three main types of muscular tissue that we identify and classify and identify according to their structure and functions: 1) smooth or visceral muscle, 2) striated or skeletal muscle, 3) cardiac muscle. Smooth muscles can contract slowly. They make up the walls of the internal organs such as those of the blood vessels, and the digestive tract. Since we identify the internal organs as viscera, we sometimes call smooth muscles visceral muscles. The visceral muscles react relatively slowly to changes within the body and do so without the intervention of the will. The walls of the blood vessels are contracting or expanding when they respond to certain

АНО ВО "НМИ"

chemicals in the blood or in response to the effect of temperature but we cannot deliberately cause them to lift our arm or open our mouth. For this reason, we may call them involuntary muscles. Smooth muscle tissue consists of long cells. Smooth muscle fibres are bound into bundles by connective tissue which contain blood vessels and nerves. Striated muscle tissue consists of large fibres in the form of bundles. Striated muscles are most necessary for manipulation of the bones of the skeleton. Those are the muscles necessary for walking, running, turning the head and so on. That's why we sometimes call them skeletal muscles. This type of muscle tissue includes die large muscle masses of the body, the muscles of the arms, legs, back etc. It includes all those muscles which must react quickly to changes in the environment, i.e. those that become active through an effort of will. For this reason, we call striated muscles voluntary muscles. Cardiac (heart) muscle is, in a sense, a cross between the previous two. A characteristic feature of cardiac muscle is that fibers have neither a beginning nor an end. In other words, the heart is simply a huge net of muscles in which all elements are continuous with each other. Cardiac muscles («heart» - Greek) have the strength and force of contraction of the skeletal muscle. Cardiac muscle is under complete involuntary control. In that, it resembles visceral muscle.

ПЕРЕВОД

ТИПЫ МЫШЦ. Слово «мышца», согласно одной теории, происходит от латинского слова, означающего «мышка»: когда мышцы человека, сокращаются, они выглядят так, как будто мышка пробегает под его кожей. Согласно другой теории, слово «musle» происходит от греческого выражения, означающего «окружать», то есть слои мышц окружают тело. больше у среднего мужчины, чем у женщины. Сухожилия, фасции и различные органы зависят от мышечной системы и функции мышечных клеток. Существует три основных типа мышечной ткани, которые мы определяем, классифицируем и идентифицируем в соответствии с их структурой и функциями: 1) гладкая или висцеральная мышца, 2) поперечнополосатая или скелетная мышца, 3) сердечная мышца. Гладкие мышцы могут сокращаться медленно. Они составляют стенки внутренних органов, например, кровеносных сосудов и пищеварительного тракта. Поскольку мы называем внутренние органы как висцеральными органами, мы иногда называем гладкие мышцы висцеральными мышцами. Висцеральные мышцы относительно медленно реагируют на изменения в организме и делают это непроизвольно. Стенки кровеносных сосудов сужаются или расширяются, когда они реагируют на определенные химические вещества в крови или в ответ на воздействие температуры, но мы не можем сознательно заставить их поднимать руку или открыть рот. По этой причине мы можем назвать их непроизвольными мышцами. Гладкая мышечная ткань состоит из длинных клеток. Гладкие мышечные волокна связаны в пучки соединительной тканью, содержащей кровеносные сосуды и нервы. Поперечнополосатая мышечная ткань состоит из крупных волокон в виде пучков. Поперечнополосатые мышцы необходимы для движения костей скелета. Это мышцы, необходимые для ходьбы, бега, поворота головы и так далее. Вот почему мы иногда называем их скелетными мышцами. Этот тип мышечной ткани включает большие мышечные массы тела, мышцы рук, ног, спины и т. д. Он включает в себя все те мышцы, которые должны быстро реагировать на изменения в окружающей среде, т.е. те, которые становятся активными благодаря усилию воли. По этой причине мы называем поперечнополосатые мышцы произвольными мышцами. Сердечная мышца - это в некотором смысле нечто среднее между двумя предыдущими. Характерной особенностью сердечной мышцы является то, что ее волокна не имеют ни начала, ни конца. Другими словами, сердце - это просто огромная сеть мышц, в которой все элементы непрерывно связаны друг с другом. Сердечная мышца («сердце» - греч.) обладает силой и способностью к сокращению, как и скелетная мышца. Сердечная мышца сокращается непроизвольно. В этом у нее сходство с висцеральной мышцей.

ТЕМА 3 Pulmonary, systemic and coronary circulation. Human cardiovascular system The main components of the human cardiovascular system are the heart and the blood vessels. It includes: the pulmonary circulation, a "loop" through the lungs where blood is oxygenated; and the systemic circulation, a "loop" through the rest of the body to provide oxygenated blood. An average adult

АНО ВО "НИМИ"

contains five to six quarts (roughly 4.7 to 5.7 liters) of blood, which consists of plasma, red blood cells, white blood cells, and platelets. Also, the digestive system works with the circulatory system to provide the nutrients the system needs to keep the heart pumping. Pulmonary circulation The pulmonary circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygen-depleted blood away from the heart, to the lungs, and returns oxygenated blood back to the heart. Oxygen deprived blood from the vena cava enters the right atrium of the heart and flows through the tricuspid valve into the right ventricle, from which it is pumped through the pulmonary semilunar valve into the pulmonary arteries which go to the lungs. Pulmonary veins return the now oxygen-rich blood to the heart, where it enters the left atrium before flowing through the mitral valve into the left ventricle. Then, oxygen-rich blood from the left ventricle is pumped out via the aorta, and on to the rest of the body. Systemic circulation Systemic circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygenated blood away from the heart, to the rest of the body, and returns oxygen-depleted blood back to the heart. Systemic circulation is, distancewise, much longer than pulmonary circulation, transporting blood to every part of the body. Coronary circulation The coronary circulatory system provides a blood supply to the heart. As it provides oxygenated blood to the heart, it is by definition a part of the systemic circulatory system.

ПЕРЕВОД:

МАЛЫЙ (ЛЕГОЧНЫЙ) КРУГ КРОВООБРАЩЕНИЯ И КОРОНАРНОЕ КРОВООБРАЩЕНИЕ. СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТАЯ СИСТЕМА ЧЕЛОВЕКА. Главные компоненты сердечно-сосудистой системы – сердце и кровеносные сосуды. Сердечно-сосудистая система включает в себя легочное кровообращение, своего рода «круг кровообращения» в легких, где кровь насыщается кислородом, и большой круг кровообращения, по которому насыщенная кислородом кровь проходит по всему организму. В среднем у взрослого человека содержится 5-6 квартов (приблизительно 4.7- 5.7 литров) крови, которая состоит из плазмы, красных кровяных телец, белых кровяных телец и тромбоцитов (Пищеварительная система также работаем с сосудистой системой, доставляя питательные вещества для поддержания работы сердца).

Легочный круг кровообращения. Легочный круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует бедную кислородом кровь от сердца к легким и возвращает насыщенную кислородом кровь к сердцу. Бедная кислородом кровь из полой вены поступает в правое предсердие и течет через трехстворчатый клапан в правый желудочек, из которого закачивается через полулунный клапан легочного ствола в легочные артерии, которые проходят в легкие. Легочные вены переносят уже насыщенную кислородом кровь к сердцу, откуда она поступает в левое предсердие, проходит через митральный клапан в левый желудочек. Затем насыщенная кислородом кровь из левого желудочка выталкивается через аорту и потом проходит по всему телу. Большой круг кровообращения. Большой круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует насыщенную кислородом кровь от сердца по всему организму и возвращает обедненную кислородом кровь к сердцу.

Большой круг кровообращения намного длиннее, чем малый (легочный) круг кровообращения, проходит большее расстояние по всему телу, распространяя кровь к каждой части тела. Коронарное кровообращение. Поскольку коронарная кровеносная система доставляет кровь к сердцу, то она является частью большого круга кровообращения.

TEMA 4 The Problem of Smoking. Smoking is the best way to bad health. Today half the men and a quarter of the women in the world smoke on the average. Some people think that there is not much sense in refraining from smoking, since the inhabitants of many cities and even villages breathe air contaminated with industrial and automobile wastes. They are very wrong. Vehicle exhaust gases are harmful in themselves, but a smoking driver is subjected to something far more dangerous. Take another example: according to WHO (World Health Organisation) figures, the sick rate is higher among smoking workers of the heavy engineering, chemical, ceramic, mining, building, cement and rubber industries. The harm of tobacco smoke on women should be especially emphasized. In particular, smoking may affect the course of pregnancy. Smoking women may bring into the world

АНО ВО «НИМИ»

crippled or abnormal children. The evidence that exposure to other people's smoke is dangerous to health is now incontrovertible. The exposure to secondhand smoke is a serious health risk to non-smokers, increasing their chance of contracting lung cancer and heart disease. The degree of risk depends on the extent and duration of exposure. Particularly there is a high risk among workers in the hospitality industries (bar staff, casino workers and other employees in workplaces where smoking is routine). It is estimated that secondhand smoke causes one premature death a week. In the past few years some measures have been taken to reduce smoking. There has been a growing awareness of the dangers of smoking throughout the world. The anti-smoking campaigns launched in a number of countries have brought about extensive public censure of this harmful habit and a decrease in the number of smokers among some groups of the population. In our country the campaign to beat the cigarette habit has acquired a purposeful nature. Special legislative, medical and educational measures are being worked out. Instructions forbid smoking among schoolchildren. Lessons on the harm of smoking have been included in courses of the anatomy, physiology and hygiene, the sale of cigarettes to minors is prohibited. Warnings against the harm of smoking are printed on packets of cigarette brands. The ministries of railways, civil aviation, merchant marine and culture have worked out and now implement measures for regulating, limiting and restricting smoking in long-distance and suburban trains, planes, on sea vessels, in theatres, clubs, etc.

ПЕРЕВОД:

ПРОБЛЕМА КУРЕНИЯ. Курение — это лучший способ испортить свое здоровье. Сегодня, в среднем, во всем мире курят половина мужчин и четверть всех женщин. Некоторые люди думают, что нет особого смысла воздерживаться от курения, так как жители многих городов и даже деревень дышат воздухом, загрязненным промышленными отходами и выхлопными газами. Они очень ошибаются. Выхлопные газы автомобилей очень вредны сами по себе, но курящий водитель подвергается еще большей опасности. Возьмем другой пример: согласно данным Мировой организации здравоохранения, среди курящих рабочих тяжелой, химической, керамической, угольной, строительной, цементной и производящей резину отраслей промышленности уровень заболеваемости выше. Особенно следует отметить негативное влияние табачного дыма на женщин. В особенности курение может повлиять на процесс беременности. Есть риск того, что курящие женщины могут родить детей-инвалидов или неполноценных детей. Сегодня не нужно доказывать, что воздействие табачного дыма на других людей — опасно для здоровья. Воздействие пассивного курения представляет серьезный риск для здоровья некурящих людей, увеличивая шансы заболеть раком легких или сердечными заболеваниями. Степень риска зависит от радиуса и продолжительности такого воздействия. Особенно высок риск среди людей, работающих в сфере обслуживания (работники бара, казино и другие служащие), где курение общепринято. Согласно подсчетам, пассивное курение становится причиной одной преждевременной смерти в неделю. В последнее время предпринимаются определенные меры для сокращения числа курильщиков. За последние несколько лет во всем мире вырос уровень осознания того, что курение вредно. Проводимые кампании против курения в ряде стран стали причиной общественного неодобрения этой вредной привычки и способствовали уменьшению числа курящих среди некоторых слоев населения. В нашей стране кампания против курения приобрела целенаправленный характер. Разрабатываются специальные законодательные, медицинские и воспитательные меры. По правилам курение среди школьников запрещено. Лекции о вреде курения были включены в курсы анатомии, физиологии и гигиены. Продажа сигарет несовершеннолетним запрещена. Предупреждение о вреде курения печатается на сигаретных пачках. Министерства железнодорожных сообщений, гражданской авиации, торгового флота и культуры разработали меры, которые в настоящее время внедряются в жизнь. Данные постановления ограничивают и сокращают курение в поездах дальних и пригородных сообщений, в самолетах, на морских судах, в театрах, клубах и т. д.

ТЕМА 5 INFECTIOUS DISEASES. DIPHTERIA. HEPATITIS. Diphtheria is a highly contagious disease which mainly effects the throat. The symptoms are sore throat, fever, headache. There is difficulty in swallowing. There is a whitish patch in the throat and if it spreads to the

АНО ВО «НИМИ»

windpipe, there is difficulty in breathing. The child looks ill and toxic. The disease can lead to many complications of nerves, heart and kidneys, and sometimes an emergency operation (tracheotomy) may have to be done if the windpipe gets blocked with the membrane and the child has difficulty in breathing. The child will have to be hospitalized in an infectious disease hospital for 3-4 weeks, and then convalescence proceeds at home for a few weeks more. This disease can be prevented by immunizing the child. Hepatitis is a quite common disease. Sometimes one can hear "jaundice". The disease is acquired by drinking, or eating anything contaminated by the hepatitis virus, which is passed in the infected person's stool (fecal–oral route). The presence of hepatitis is a pointer to the inadequate arrangements of safe water supply and sewage disposal in a locality (sanitary conditions failure) ... The virus is very resistant and even boiling does not destroy it. There is fever, loss of appetite, vomiting and pain in the upper abdomen. Loss of appetite and a feeling of being sick is out of proportion of the fever. Even the smell or sight of food may make the person sick. In 4-5 days the urine becomes dark in colour, and later the eyes and skin become yellow. Gradually, the appetite returns and the fever comes down. The child should remain in bed as long as he has fever and feels it. Once his appetite returns he can play about in the house, but shouldn't go to nursery school till jaundice has disappeared and he feels quite well. In the acute stage, the child should be encouraged to drink sweet drinks such as orange juice. Sugar is good for recovery of the liver. As appetite returns, ordinary household food can be given, but you should cut down on butter, oil, fried food.

ПЕРЕВОД:

ИНФЕКЦИОННЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ДИФТЕРИЯ. ГЕПАТИТ. Дифтерия – это высоко контагиозное заболевание, которое главным образом поражает горло. Симптомы дифтерии – боль в горле, лихорадка, головная боль. Существуют трудности при глотании. В горле появляется беловатый налет, и, если он распространяется на дыхательные пути, то будут трудности при дыхании. Ребенок выглядит больным, как после интоксикации. Заболевание может привести ко многим осложнениям со стороны нервной системы, сердечно-сосудистой системы и почек, и иногда требуется неотложная операция (трахеотомия), если дыхательное горло перекрывается беловатой пленкой-налетом и у ребенка трудности при дыхании. Ребенок может быть госпитализирован на 3-4 недели в больницу, а потом выздоровление продолжается несколько недель дома. Заболевание можно предотвратить путем иммунизации ребенка. Гепатит – это очень распространенное заболевание. Иногда можно услышать «желтуха». Болезнь приобретается при употреблении питья или еды, зараженной вирусом гепатита, который передается через стул инфицированного человека (фекально-оральный путь). Присутствие вируса указывает на неправильную установку источников водоснабжения и канализации в жилой местности (нарушение санитарных условий). Вирус очень устойчив и даже кипячение не разрушает его. У больного присутствует лихорадка, потеря аппетита, тошнота и боль в правой части живота. Потеря аппетита и тошнота возрастают по мере усиления лихорадки. Даже запах и вид еды могут вызвать тошноту. Через 4-5 дней моча становится темной. А глаза и кожа приобретают желтый цвет. Постепенно аппетит возвращается, и лихорадка спадает. Ребенку следует соблюдать постельный режим, пока не спадет лихорадка. Как только аппетит возвращается. Ребенок может играть дома, но ему не следует ходить в детский садик, пока не исчезнет желтуха и он не будет чувствовать себя хорошо. В острой стадии ребенку следует давать сладкие соки, например, апельсиновый сок. Сахар прекрасен для восстановления печени. По мере возвращения аппетита ребенку следует давать обычную домашнюю еду, но при этом ограничить потребление сливочного и растительного масла, жареной пищи.

TEMA 6 HEALTHY LIFESTYLE. It is widely known that life expectancy is increasing. But the reason why the average figures are higher than they used to be, say, hundred years ago is not that all people live longer than before. One reason is that, due to medical research, many illnesses were eliminated; the second one is that fewer people die in wars. Generally, the life of modern man is endangered by many factors. One is the increasing pollution of the environment by industry and transport; another one is sedentary lifestyle of people living in cities and towns, that is, the majority of the population of the planet. The third one is the quality of food we eat and water we drink which

АНО ВО "НИИ"

results in a lot of diseases. The fourth one is that living in big cities leads to epidemics, and even pandemics of many catchy illnesses. Unhealthy life results in the fact that many people are overweight. The only possible way of preserving your health is, therefore, healthy way of life which includes keeping fit, balanced meals, and giving up unhealthy habits like smoking, drinking alcohol, and, of course, drugs. Physical fitness is a general state of good physical health. For anyone who really wants to be healthy, fitness has become an integral part of their lives. The fitness boom resulted in a rise in the numbers of people participating in sports and sports activities. It is a well-known fact that even moderate physical activity can protect you from heart diseases and strokes, obesity and influenza. There are many ways of keeping fit. Firstly, you could visit health and fitness clubs. A lot of health and fitness clubs, public leisure centres, huge indoor water parks are very popular among people of all ages. Secondly, regular exercise is necessary. People of different ages can choose or design exercises that will fit them. Some people do aerobics or yoga; others prefer weight training in a gym. Many people prefer walking or jogging which are the cheapest and most accessible sports. Doing some sport or other on a regular basis is the best way of keeping fit. In Russia a number of sports activities are popular among the old and the young: football, swimming, cycling, skiing, skating, fishing, hunting, roller-skating, etc. Mass running competitions gain popularity with Russians. City marathons have become sporting events reported on the radio, television and in the press. A healthy diet is an important part of staying healthy, too. This diet contains reduced amounts of cholesterol, fat, sugar and salt. It helps protect our body from a wide range of diseases; the most dangerous are heart diseases, liver diseases, and cancer. To stay healthy one must, of course, abstain from smoking. Everybody knows smoking is hazardous for your health and can lead to fatal diseases like cancer. Smoking should undoubtedly be banned in all public places.

ПЕРЕВОД:

ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ. 1.Средняя продолжительность жизни растет, но жизни современного человека до сих пор угрожают многие факторы, такие как нарастающее загрязнение окружающей среды, сидячий образ жизни большинства населения, качество еды и т. д. 2. Единственный способ сохранить здоровье — это здоровый образ жизни, который включает поддержание хорошей физической формы, сбалансированное питание и отказ от нездоровых привычек, таких как алкоголь, курение и наркотики. 3. Поддержание хорошей физической формы стало неотъемлемой частью жизни многих людей, так как они занимаются спортом и физкультурой. 4. Даже умеренная физическая активность может защитить от болезней сердца и инсультов, ожирения и гриппа. 5. Чтобы поддерживать хорошую физическую форму, можно посещать оздоровительные клубы, оздоровительные центры, крытые аквапарки или просто регулярно заниматься физическими упражнениями — аэробикой и йогой, тренироваться в спортивном зале, заниматься ходьбой, бегом трусцой или другими доступными видами спорта. 6. Массовые соревнования по бегу завоевывают популярность у россиян, городские марафоны стали спортивными событиями, которые освещаются на радио, телевидении и в прессе. 7. Здоровая диета содержит небольшие количества холестерина, жира, сахара и соли и защищает наше тело от большого количества заболеваний, в том числе сердечных заболеваний, заболеваний печени и рака.8. Следует воздерживаться от курения, поскольку курение вредно для здоровья и может привести к смертельным заболеваниям

TEMA 7 Blood. In its state blood contains a fluid called plasma plus microscopically cellular elements: erythrocytes, leucocytes and trombocytes. Erythrocytes are red blood cells of which 4.5-5 million are found in each cubic milimetre. These cells are made in the bone marrow and are important in transporting oxygen from the lungs through the blood stream to the cells all over the body. The oxygen is then used up by body cells in the process of converting food to energy (catabolism). Hemoglobin, containing iron, is an important protein in erythrocytes which helps in carrying the oxygen as it travels through the blood stream. Erythrocytes also carry away carbon dioxide (CO_2), a waste product of catabolism of food in cells, from body cells to the lungs. On arriving there it is expelled in the process of breathing. Leukocytes are white blood cells from 4,000 to 10,000 per cubic milimetre existing in several types: granocytes, agranulocytes which are also subdivided into different

АНО ВО "ГИМИ"

types. Granulocytes are cells with granules in their cytoplasm formed in the bone marrow. There are three types of granylocytes: eosinophils, basophils, neutrophils. Agranulocytes are produced in lymph nodes and spleen. There are two types of agranulocytes: lymphocytes and monocytes. Thrombocytes or platelets are tiny cell formed in bone marrow. They are necessary for blood clotting. Their number is 400,000 per cubic millimeter. The plasma is the fluid portion before clotting has occurred. The serum is the fluid portion of blood remaining after the coagulation process is completed.

ПЕРЕВОД:

КРОВЬ. В состав крови входит жидкость, называемая плазмой и микроскопические элементы: эритроциты, лейкоциты и тромбоциты. Эритроциты – это красные кровяные клетки, 4.5-5 миллионов в каждом кубическом миллиметре. Эти клетки образуются в костном мозге и играют важную роль в транспортировке кислорода из легких через кровоток к клеткам всего тела. Кислород используется клетками тела в процессе преобразования пищи в энергию (катаболизм). Гемоглобин, содержащий железо, - это важный белок в эритроцитах, который помогает в транспортировке кислорода по кровотоку. Эритроциты также переносят углекислый газ, продукт выделения катаболизма, от клеток тела к легким. Затем кислород высвобождается в процессе дыхания. Лейкоциты – это белые кровяные тельца от 4.000 до 10.000 в каждом кубическом миллиметре. Существует несколько типов лейкоцитов: гранулоциты, агранулоциты, которые также подразделяются на несколько типов. Гранулоциты – это клетки с гранулами в цитоплазме, они формируются в костном мозге. Существуют три типа гранулоцитов; эозинофилы, базофилы, нейтрофилы. Агранулоциты производятся в лимфатических узлах и селезенке. Есть два типа агранулоцитов: лимфоциты и моноциты. Тромбоциты, или пластины, - это крошечные клетки, которые формируются в костном мозге. Они нужны для свертывания крови. Их насчитывается до 400.000 в каждом кубическом миллиметре. Плазма – это жидкая часть крови, которая образуется до свертывания крови

ТЕМА 8 RESPIRATORY DISEASES. PNEUMONIA. BRONCHITIS. Pneumonia is an acute inflammation of the lung. It may be caused by bacteria or viruses. It may follow a cold or bronchitis, or may come suddenly. It may also be a complication of measles or whooping cough. The child looks ill, has fever, cough and very rapid breathing. He may also complain of pain in chest. A doctor should be consulted, and depending on the severity the child may be treated at home or admitted to a hospital. If his breathing is very rapid, he may need oxygen. Most pneumonias can be treated with antibiotics. Pneumonia can be dangerous in a malnourished child, especially if it is due to a microorganism called staphylococcus. Viral pneumonia cures gradually. The child should be kept in bed, given plenty of water and a highly nourishing diet. Bronchitis may be mild or severe. It simply means that the cold spread to the air passages. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep. The child may have a very rapid breathing. If there is fever and the person coughs frequently, you must consult a doctor. Even without a fever, if the cough persists a doctor should be consulted. Aspirin may be given to bring down the fever.

ПЕРЕВОД:

РЕСПИРАТОРНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ПНЕВМОНИЯ.БРОНХИТ. Пневмония – это острое воспаление легких. Она может быть вызвана бактериями или вирусами. Она может сопутствовать простуде или бронхиту, или возникает неожиданно. Пневмония может быть осложнением кори или коклюша. Ребенок выглядит больным, у него лихорадка, кашель и очень частое дыхание. Он может также жаловаться на боль в груди. Следует проконсультироваться с доктором, и, в зависимости от тяжести заболевания, ребенку нужно лечиться дома или доставит его в больницу. Многие пневмонии лечатся антибиотиками. Пневмония может быть опасной у плохо питающегося ребенка, особенно если заболевание вызвано микроорганизмом под названием «стафилококк». Вирусные пневмонии лечатся постепенно. Ребенку нужно соблюдать постельный режим, давать обильное питье и высокопитательную диету. Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. Этот просто означает, что воздух прошел через дыхательные пути. При бронхите может присутствовать или отсутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну. У

АНО ВО «НИИ»

ребенка может быть очень частое дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором. Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизит жар, дают аспирин.

ТЕМА 9 Secretion. Secretion is a process generally brought by an organ called a gland. A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells. The tube is closed at the end. In many glands the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc. The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion. The gland is surrounded by a dense network of capillaries. The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both. In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface. All types of glands transfer water in this manner. Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct. The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time. Nevertheless, in many instances of blood flow in itself in not the direct cause of secretion, for by administrating certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

ПЕРЕВОД:

СЕКРЕЦИЯ. Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокоразвитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс- она либо служит переносящим агентом или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

ТЕМА 10 Secretion. Secretion is a process generally brought by an organ called a gland. A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells. The tube is closed at the end. In many glands the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc. The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion. The gland is surrounded by a dense network of capillaries. The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both. In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface. All types of glands transfer water in this manner. Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct. The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time. Nevertheless, in many instances of blood flow in itself in not the direct cause of

АНО ВО "НМИ"

secretion, for by administrating certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

ПЕРЕВОД:

СЕКРЕЦИЯ. Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокоразвитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс- она либо служит переносящим агентом или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

ТЕМА 11 академический перевод Learning foreign languages Foreign languages are absolutely necessary for people nowadays. More and more people of different professions decide to study foreign languages in order to raise their professional level. Making business nowadays means the ability to speak at least one foreign language. Among the most popular foreign languages in Russia are English, German, Spanish, French and Italian. English is the language of business correspondence, many foreign newspapers and magazines, and communication between people of different nationalities all over the world. Reading foreign literature in the original, understanding foreign films without translation, making friends with people of other nationalities may make our intellectual and cultural horizons wider. Foreign languages often bring new perspectives in career and private life. Many aspects of our Life, like science, entertainment, business, studying became international. Many Russians decide to receive good education, start their career or just spend some time abroad. Upon returning to Russia they are able to share their knowledge, experience and information gained abroad with their colleagues and friends.

ПЕРЕВОД: Иностранные языки сегодня абсолютно необходимы людям. Все больше людей разных профессий решают изучать иностранные языки, чтобы повысить свой профессиональный уровень. Ведение бизнеса в наши дни означает умение говорить хотя бы на одном иностранном языке. Среди наиболее популярных иностранных языков в России-английский, немецкий, испанский, французский и итальянский. Английский-это язык деловой переписки, многих иностранных газет и журналов, а также общения между людьми разных национальностей по всему миру. Чтение иностранной литературы в оригинале, понимание иностранных фильмов без перевода, дружба с людьми других национальностей могут расширить наш интеллектуальный и культурный кругозор. Иностранные языки часто открывают новые перспективы в карьере и личной жизни. Многие аспекты нашей жизни, такие как наука, развлечения, бизнес, учеба, стали международными. Многие россияне решают получить хорошее образование, начать карьеру или просто провести некоторое время за границей. По возвращении в Россию они могут поделиться своими знаниями, опытом и информацией, полученной за рубежом, со своими коллегами и друзьями.

Критерии оценивания практических задач

Форма проведения текущего контроля	Критерии оценивания

АНО ВО "НИИ"

Решения практической задачи	«5» (отлично) – выставляется за полное, безошибочное выполнение задания
	«4» (хорошо) –в целом задание выполнено, имеются отдельные неточности или недостаточно полные ответы, не содержащие ошибок.
	«3» (удовлетворительно) – допущены отдельные ошибки при выполнении задания.
	«2» (неудовлетворительно) – отсутствуют ответы на большинство вопросов задачи, задание не выполнено или выполнено не верно.

Критерии оценивания на зачете

Шкала оценивания	Показатели
Зачтено	Достаточный объем знаний в рамках изучения дисциплины В ответе используется научная терминология. Стилистическое и логическое изложение ответа на вопрос правильное Умеет делать выводы без существенных ошибок Владеет инструментарием изучаемой дисциплины, умеет его использовать в решении стандартных (типовых) задач. Ориентируется в основных теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине. Активен на практических (лабораторных) занятиях, допустимый уровень культуры исполнения заданий.
Не зачтено	Не достаточно полный объем знаний в рамках изучения дисциплины В ответе не используется научная терминология. Изложение ответа на вопрос с существенными стилистическими и логическими ошибками. Не умеет делать выводы по результатам изучения дисциплины Слабое владение инструментарием изучаемой дисциплины, не компетентность в решении стандартных (типовых) задач. Не умеет ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине. Пассивность на практических (лабораторных) занятиях, низкий уровень культуры исполнения заданий. Не сформированы компетенции, умения и навыки. Отказ от ответа или отсутствие ответа.

АНО ВО "НИМИ"

ЛИСТ ДОПОЛНЕНИЙ И ИЗМЕНЕНИЙ
рабочей программы дисциплины

Рабочая программа дисциплины рассмотрена на заседании кафедры (протокол от_____ №___) и одобрена на заседании Ученого совета (протокол от _____ №____) для исполнения в 20__-20__ учебном году
Внесены дополнения (изменения): _____
_____
_____
_____
Заведующий кафедрой

_____
(подпись, инициалы и фамилия)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена на заседании кафедры (протокол от_____ №___) и одобрена на заседании Ученого совета (протокол от _____ №____) для исполнения в 20__-20__ учебном году
Внесены дополнения (изменения): _____
_____
_____
_____
Заведующий кафедрой

_____
(подпись, инициалы и фамилия)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена на заседании кафедры (протокол от_____ №__) и одобрена на заседании Ученого совета (протокол от _____ №____) для исполнения в 20__-20__ учебном году
Внесены дополнения (изменения): _____
_____
_____
_____
Заведующий кафедрой

_____
(подпись, инициалы и фамилия)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена на заседании кафедры (протокол от_____ №___) и одобрена на заседании Ученого совета (протокол от _____ №____) для исполнения в 20__-20__ учебном году
Внесены дополнения (изменения): _____
_____
_____
Заведующий кафедрой

_____
(подпись, инициалы и фамилия)

АНО ВО "НИМИ"